

2020/3

やさしいにほんご

○困ったとき、来てください

・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00
・場所：たはら国際交流協会（田原町汐見5番地）

◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)

◆つうやくの人がほしいとき、3日前にしてください。

中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語のつうやくのひと、いっしょにはなすことができます。おかねはかかりません。

○新型コロナウイルスについて

次の①～②に当てはまる人は、帰国者・接触者相談センターに相談しましょう。(TEL:0533-86-3177)

① 風邪や37.5度以上の熱が4日以上ある

② 呼吸ができない、すごくだるい

※妊婦さんや糖尿病などの病気がある人で、①と②

が2日あるなら、センターに相談してください。

※2月25日の情報です。新しい情報はいつもチェックしてください。

◇せっけんを使って手を洗うこと、うがいをしっかりとしましょう。

○たはら市民劇団員を募集します

「役者として舞台上に立ちたい」「地域の人たちと関わりたい」というひとを、待っています。日本語がうまくなくてもだいじょうぶです。

◆募集内容：劇の役者/スタッフ（照明、音響など）

◆練習日：5月から、週2、3日

◆練習場所：田原文化会館か田原市役所

◆本番：2020年8月23日（日）

申し込みは、電話かE-mailでしてください。

田原市企画課 TEL:0531-23-3507

MAIL:kyoudou@city.tahara.aichi.jp

田原市 広報秘書課 0531-22-0138

たはら国際交流協会 0531-22-2622

中国語/中文

2020/3

○外国人咨询处

・ 星期：星期三，星期五，星期天

・ 时间：上午 10:00-下午 17:00

・ 场所：田原文化会馆 田原国际交流协会

◆ 咨询方法：直接来或者打电话(电话:0531-22-2622)

◆ 如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。免费。

○关于新冠肺炎

附合下边①②的人，请咨询归国者・接触者咨询中心。

(电话:0533-86-3177)

① 感冒病状或体温连续4天达到37.5℃以上。

② 呼吸困难，身体乏力。

* 孕妇或者有糖尿病等疾病的人，如果附合上面①②的症状持续2天以上的话，请向咨询中心进行咨询。

* 以上是2月25日的信息。请随时确认更新新的信息。

■ 用肥皂勤洗手，好好的漱口。

○募集田原剧員

《想作为演员上舞台》《与其社区的人们有所往来》

的人，我们等着您的加入。日语不太好也没有关系。

◆ 募集内容：剧的演员/工作人员（照明，等）

◆ 练习日：5月开始每周2至3日

◆ 练习场所：田原市文化会馆或田原市役所

◆ 正式表演：2020年8月23日（周日）

报名：请打电话或是电子邮件

田原市 企画課 TEL：0531-23-3507

MAIL:kyoudou@city.tahara.aichi.jp

田原市宣传部 0531-22-0138

田原国际交流协会 0531-22-2622

タガログ語/Tagalog

2020/3

○Tanggapan ng konsultasyon sa dayuhan

・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00

・ Lokasyon: Tahara International Association

◆ Paano kumunsulta: Maari po kayong dumolog sa amin opisina o kaya tumawag sa telepono(Tel:0531-22-2622)

◆ Kailangan mo ng tagalog pag salin sa ibang wika (Interpreter): Intsik, Tagalog, Vietnamese, English at iba pa tatlong araw bago kumunsulta ipagpaalam sa kinauukulan. Tumatanggap ng mga konsultasyon mula sa mga dayuhan ang Tahara International Association. Ito po ay libre

○Impormasyon tungkol sa bagong Corona Virus

Mga taong nagkaroon ng ugnayan sa taong hinihinalang may corona virus na bumalik ng bansa na may sintomas na nakapaloob sa ①-② maaaring kumunsulta sa mga kinauukulan. (TEL:0533-86-3177)

① Sipon at lagnat na 37.5 degrees o higit pa ay tumatagal ng higit pa sa apat na araw.

② Hindi makahinga at mabigat ang katawan.

* Mga buntis na kababaihan at mga taong may karamdaman tulad ng diabetes at iba pa na mayroong sintomas na ①-② na tumagal ng dalawang araw, ipaalam kaagad sa mga kinauukulan.
* Ang petsa ng impormasyong ito ay Pebrero 25. Laging suriin para sa mga bagong impormasyon.

* Ugaliing sabunin at hugasan ang kamay, magmumog ng maigi.

○Kumakalap ng mga miyembro ng kompanya ng teatro ng mamamayan ng Tahara

「Nais maging artista sa entablado」 「Nais makisalimuha sa local na tao」 naghihintay para sa mga taong interesado.

◆ Kinakailangan: artista sa entablado/tauhan (tiga ilaw, tiga ayos ng tugtog at iba pa)

◆ Araw ng pagsasanay: simula Mayo, 2 o 3 araw sa loob ng isang linggo

◆ Lugar ng pagsasanay: Tahara Bunka Kaikan o Tahara City Hall

◆ Araw ng produksyon: ika 23 ng Agosto taong 2020 (araw ng linggo)

Maaaring mag-apply sa pamamagitan ng pagtawag o pag email. Pagpapalano ng Lungsod ng Tahara

TEL: 0531-23-3507 MAIL: kyoudou@city.tahara.aichi.jp

Lungsod ng Tahara 0531-22-0138

Tahara International Association 0531-22-2622

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.9

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara
và thành phố Tahara~

2020/3

ベトナム語/ Tiếng Việt

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

-Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00-17:00)

-Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara

◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SDT: 0531-22-2622)

◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin. Không mất phí.

○Về dịch viêm phổi gây ra do virus Corona

Người thuộc trường hợp ① hoặc ② dưới đây, hoặc người tiếp xúc với họ thì hãy liên lạc ngay với trung tâm hỗ trợ theo số (điện thoại: 0533-86-3177)

① Cảm cúm hay sốt trên 37.5 độ liên tục 4 ngày

② Khó thở, mệt mỏi

※Phụ nữ có thai hoặc người bị tiểu đường nếu có triệu chứng như mô tả ở trường hợp ① hoặc ② 2 ngày liên tục, hãy liên lạc ngay với trung tâm hỗ trợ.

※Đây là thông báo của ngày 25 tháng 2. Hãy liên tục kiểm tra thông tin mới nhất.

◆Hãy thường xuyên rửa tay bằng xà phòng, súc miệng cẩn thận.

○Đăng tuyển thành viên cho đoàn kịch thành phố Tahara

Chúng tôi đang tìm kiếm những người muốn đứng trên sân khấu như một diễn viên, diễn cùng với người dân địa phương.

◆Nội dung đăng tuyển: Diễn viên đoàn kịch/Nhân viên hậu cần (ánh sáng, âm thanh...)

◆Thời gian tập luyện: Tuần 2 đến 3 buổi, bắt đầu từ tháng 5

◆Địa điểm tập luyện: Trung tâm giao lưu văn hóa Tahara hoặc tòa thị chính

◆Buổi công diễn: Chủ Nhật Ngày 23 tháng 8 năm 2020

Đăng ký bằng cách gọi điện hoặc gửi e-mail

Phòng kế hoạch thuộc ủy ban thành phố, điện thoại: 0531-23-3507 MAIL:kyoudou@city.tahara.aichi.jp

TAHARA 0531-22-0138

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara 0531-22-2622

To foreigners living in Tahara vol.9

~A notice from Tahara City &
TIA:Tahara International Association~

2020/3

英語/ English

○Consultation Desks for Foreign Residents

-Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00

-Location: TIA Office in Tahara Cultural Center

◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)

◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian. The advice is free of charge.

○Notification for COVID-19(Corona Virus)

If any of the following matters(①~②) applies to you, please call Help Center for Returnees and Contacts (TEL:0533-86-3177).

①You have a cold or have a fever of over 37.5°C for 4 days or more.

②You find hard to breathe and your body feels weak and tiring.

* If you are pregnant or diabetes, and have ①or② symptoms for 2days or more, call the Help Center.

* This information is based on Feb.25th, please check out the latest information.

◇Protect yourself by washing hands with soap and gargle.

○Looking for members of Tahara Civil Theater Group.

We are looking for someone who wants to perform as an actor/actress on stage, or be friends with people living in Tahara. There's no problem if you're not good at Japanese.

◆Offer roles: Performers/staffs(lightning, sounds etc)

◆Practice schedule: Two or three days a week starting in May

◆Place to practice: Either at Tahara Cultural Hall or Tahara City Hall

◆Date of the actual show: Sunday, August 23, 2020

Please call or email to apply.

Tahara City Council Planning Division

Tel:0531-23-3507 MAIL:kyoudou@city.tahara.aichi.jp

Tahara City, PR & Secretary Division 0531-22-0138

Tahara International Association 0531-22-2622

Untuk orang asing vol.9

~Berita dari kota Tahara dan Tahara
International Association~

2020/3

インドネシア語/ Bahasa Indonesia

○Ketika ada masalah silahkan dating. Berdiskusi bersama.

• Waktu: Hari Rabu, Hari Jumat, dan Minggu.10:00-17:00

• Tempat:Tahara International Association

◆Metode Diskusi : Secara langsung atau No.Telepon(0531-22-2622)

◆Ketika membutuhkan penerjemah: Tolong Hubungi. Tolong katakan 3 hari yang lalu. Dapat berbicara bersama penerjemah bahasa Indonesia. Tidak dipungut biaya.

○Tentang corona virus baru

Slanjutnya ① dan ② orang yang berlaku siapa yang kembali ke japan atau kontak orang orang ayo (kasih tahu) bicara melaporkan ke pusat konsultasi. (TEL 0533-86-3177)

①Orang yang seperti mask angin atau lanjutan demam panas itu lebih derajat dari 37.5 4 hari suhu tubun.

②Jika (kalau) orang yang anda sulit bernapas atau sangat sakit badan.

* Wanita yang hamil atau seperti sakit betus di atas ① atau ② saki tnya 2 hari trus lanjutnya pada waktu itu harus melaporkan ke pusat konsultasi.

* Informasi ini di 25 peburuari Tolong chek corona virus informasi baru dan seraru.

◆Tolong cuci tangang dengan sabun dan mari berkumur dengan baik. Lebi baik pakai maskal dan jangan keluar jalan jalan ke kerumunan. Sodara sodara hati hati setiap hari sakitnya.

○Merekrut anggota theater di kota tahara

Kami menunggu 「orang-orang yang ingin tampil」 dan 「ingin terlibat denagar local」 .

◆Konter: Aktor/Staff(Pencarayaan,Suara dan Lain-lain)

◆Tanggal Lahhan: Dari bulan Mei, 2 atau 3 hari seminggu.

◆Tempat latihan : Tahara bunka kaikan atau balai Kota Tahara.

◆Producsi; Minggu, 23 Agustus 2020

Untuk Pendaftaran, silawcan telpon atau kirim lewat E-Mail.

TAHARA SHI KIKAKU KA Telp: 0531-23-3507

Mail: kyoudou@city.tashara.aichi.jp

TAHARA SHI KOUHOU-HISHOKA 0531-22-0138

TAHARA KOKUSAI KOURYUU KYOUKAI 0531-22-2622